

高职非英语专业学生英语语用能力调查研究

——以咸阳职业技术学院为例

千颖利

(咸阳职业技术学院, 陕西 咸阳 712046)

摘要: 通过对随机抽取的咸阳职院100名高职非英语专业学生英语语用能力现状、问题的调查, 分析了语用能力存在问题的原因并探讨了高职学生语用能力培养的对策, 以期提高其的英语实践运用能力促进高职英语教学的改革。

关键词: 语用能力; 高职英语教学

中图分类号: H319.32

文献标识码: A

文章编号: 94047-(2014)03-004-04

0 引言

2010年教育部高职高专英语类教学指导委员会发布了新的《高等职业教育英语课程教学要求(试行)》指出^[1]: 高职公共英语教学是‘以职场为交际环境, 以培养学生实际应用英语的能力为目标, 重视听说能力的培养, 使学生逐步提高用英语进行交流与沟通的能力’, 细化并提升了‘以实用为主, 以应用为目的’的目标要求。这一点正是语用能力的核心。语用能力可以理解为^[4]识别语境并在不同的语境下准确而得体的使用语言与他人进行交际的能力。对各种语境(包括语言语境和语言外语境)的敏感和表达的得体是语用能力的两个重要方面(何自然, 1997; 刘绍忠, 1997; 何兆熊, 2000)。Leech(1983)把语用能力分为语言语用能力和社交语用能力。语言语用能力不仅包括正确使用语法规则遣词造句的能力, 还包括在一定的语境中正确使用语言形式以实施某一交际功能的能力。社交语用能力是遵循语言使用的社会规则进行得体交际的能力^[2]。但当前高职英语教学受传统教学观, 及结构主义的影响下, 过于注重教授语言系统, 忽视英语在具体语境下的得体运用, 使学生在英语交际中, 语境敏锐感不强, 不能得体的表达自己, 常现语用失误导致交际失败。中国外语学习者的英语语用能力研究已引起多数学者的关注。但多数研究

涉及到本科院校英语专业或非英语专业学生, 而对高职非英语专业学生的研究甚少。为此, 本研究旨在通过调查高职非英语专业学生语用能力现状、问题及原因来减少学生在英语交际中的语用失误, 加强英语语境的敏感, 提高其英语实践运用能力, 促进高职教育的发展。

1 高职学生语用能力的调查

1.1 研究问题

- 1) 当前高职非英语专业学生的语用能力现状如何?
- 2) 高职非英语专业学生英语语用能力存在的问题有哪些?
- 3) 高职非英语专业学生出现语用失误的主要原因是什么?

1.2 研究对象

本研究从笔者所执教学院(咸阳职院)中随机抽取了2013级数控专业、应用电子专业, 电子信息工程专业等共100名学生为研究对象进行了相关问卷调查。

1.3 研究的工具

本研究中的问卷是在何自然^[3](1986)的语用能力问卷基础上根据学生的现行教材《新编实用英语1》编写而成, 共有25项单项选择题, 分值评定标准为每题1分, 共25分。本问卷分为社交语用

收稿日期: 2014-03-12

作者简介: 千颖利(1980—), 女, 陕西户县人, 主要研究语用学与英语教学。

能力（问题1,2,7,8,9,10,13,14,15,17,21,22,23）和语用语言能力（问题3,4,5, 6,11,12,16,18,19,20,24,25）两方面，并涉及了日常英语交际中的问候、请求、告别、赞扬、道歉和感谢等类型。

1.4 研究步骤

在本研究中，该问卷先在咸阳职业技术学院非英语专业学生中选取20名学生进行了试测后，并经过经验丰富的英语教师修改而成，以确保问卷的真实性和有效性。然后在课堂集中的时间发给受试者，要求其独立完成并立即收回。对于收回的100份有效问卷用spss11.5和Excel2003进行了统计分析。

2 调查的结果分析

2.1 高职非英语专业学生语用能力的现状

表1 语用成绩的描述总统计

总人数	最低分	最高分	平均值	标准差
100	5.00	15.00	9.5800	2.64835

表2 社交语用成绩和语言语用成绩的描述统计

类型	总人数	最低分	最高分	平均值
社交语用能力	100	1.00	8.00	5.2900
语用语言能力	100	2.00	8.00	4.2700

2.2 高职学生语用能力存在的问题

从上述所调查的语用能力现状可看出当前高职非英语专业学生的语用失误率较高，调查中的语用能力测试正确及错误率（见表3和表4）明显的反映出当前高职学生的英语语用能力存在如下问题：

1、不能正确使用语用策略，缺乏语用知识违反英语原则或背离英语规范用法而造成语言语用方面的失误。表3结果显示了高职学生在交际中的语言语用失误率很高，其中第三和第四题语用失误率已高达到95%和90%。在第3题中，高职学生违反了英语本族语言者的语言习惯，误用其英语表达方

表1和表2充分显示了高职学生当前的语用能力水平并不令人满意。在表1中，语用成绩总得分很低，最高分为15分，最低分为5分，平均分为9.58分未能达到及格线15分。该研究中的语用试卷共25题每题为1分，总分为25分根据百分制原则可得出其及格分为15分。同时，表2从语用能力的两个具体方面即语用语言能力和社交语用能力进一步表明了当前高职非英语专业学生的语用能力水平现状。在表2中，虽然社交语用能力的平均值是5.29分仅仅比语用语言能力的平均值4.27高出1.02分，但两方面的语用能力都未达到及格线，仍处在很低水平。由此可得出，当前高职学生的语用能力很低，存在的问题多，在高职英语教学中培养、发展学生的英语语用能力是一个值得重视的问题。

式。该题的情景是小王帮其美国同学Mary搬东西，Mary说：“Thank you for your help.” 学生要求选出小王表达“没关系”意思的选项。调查中95%学生已违反英语本族人的语言习惯误选“Never mind”表达此意。但是英语“Never mind”的语用功能只是用在西方国家给对方道歉表示不介意的语境下。对于表示感谢应答的语境，英语表达可用“You’re welcome”或“Not at all.” 又如在第4题中的打电话语境，选项要表达英语的接电话用语“This is Li Hong speaking”，但90%学生套用汉语表达结构误选“I am Li Hong”（我是李红）造成语用失误。

表3 语用语言测试正确率与错误率

题目	Q3	Q4	Q5	Q6	Q11	Q12	Q16	Q18	Q19	Q20	Q24	Q25
正确率(%)	5	10	40	60	22.5	62.5	20	42.5	47.5	22.5	51	31
错误率(%)	95	90	60	40	77.5	37.5	80	57.5	52.5	77.5	49	69

2、跨文化知识匮乏，忽略英语运用的社会文化因素而产生的社交语用失误。如表4中第14和

22题的高错误率反映出了学生普遍的社交语用失误。一是如，第14题情景为外教Smith赞扬其中国

学生书法很好。学生的应答应选“Thank you”就够了,但85%的学生错选“No, it isn't good at all. I am only a beginner”来应答。这明显反映出高职学生在中国文化影响下,认为受到表扬后,说些“自贬”的话来表示谦虚是一种美德,可这种谦虚对于来自西方文化那种表现自我国家的外教来说会被为中国学生在责怪自己无知,分不清书法的好坏。这是一种根据母语的特定行为常规作出不得体的反应造成失误。此外,第22题中一位中

国学生在美国想去机场,82.5%学生认为选择“Excuse me, Would you please to take me to the airport?”是客气的说法,其实这种表达是学生受中国文化影响,用英语表达他们的中国文化习俗价值观念,而忽略了谈话人的身份及制约英语运用的社交语境和西方社会文化因素。在西方,顾客对出租车司机只须说“Airport, please”就足够了,若用中国的礼貌社交指示则会与其所处的语境不相称,易犯社交语用失误。

表4 社交语用测试正确率与错误率

题目	Q1	Q2	Q7	Q8	Q9	Q10	Q13	Q14	Q15	Q17	Q21	Q22	Q23
正确率(%)	50.0	67.5	20.0	35.0	82.5	27.5	47.5	15.0	47.5	57.5	20.0	17.5	32.5
错误率(%)	50.0	32.5	80.0	65.0	17.5	72.5	52.5	85.0	52.5	42.5	80.0	82.5	67.5

2.3 高职非英语专业学生语用能力问题的原因分析

纵观高职学生在英语交际出现的语用失误现象,可从主观和客观两方面进行探讨。从客观来说,英汉语言文化差异干扰了语言使用,引起了母语文化负迁移,引起社交语用失误。西方文化中心是个人主义,强调个性,个人情感、感受、观点的表达,尊重个人价值;而中国文化的中心则是集体主义,注重个人与社会及他人的和谐,认为自我谦虚,尊重他人是美德。吕文华曾指出:“学生的母语语用规则和文化因素是自幼习得的,已经固化为他们的思维方式和行为准则”^[5],对学习和使用外语形成干扰。在英语的言语交际中,如调查中第14题和22题学生从自身母语文化、风俗、价值观念和生活习惯等角度去揣度交际方的文化进行交际,两种文化价值观念不能相互融合,就会产生文化冲突,出现语用失误引起交际失败。

从主观上讲,调查中显示的学生语用能力低,语用意识和文化意识不高是造成语用失误的主要原因。高职院校中大部分学生入学成绩低,所以英语基础薄弱,学习积极性低,在英语学习中很少主提供的相关文化背景知识,课后也很少通过其他手段和途径了解中西方文化差异。如调查中的第4题、14题和22题的高错误率均表明了高职学生忽略或不了解中西文化差异,根据自己的思维方式、说话习惯和母语知识,进行了文化及语言的负迁移造成语用失误。此外,多数学生都不太了解英语语用规

则、语用知识,教师在课堂中也鲜有讲授。高职学生的英语学习只是停留在表面学会一些英语词汇和句式,却不知如何正确使用是其学习英语的共性。显然,第3题明显的映射出多数高职学生在用英语交际时,直接用母语表达去套用英语表达,造成语用失误。

3 调查研究的启示

学习一门语言就是培养该门语言的语用能力过程。学好一门语言并不只是为了解它,而是为了更好地使用该门语言。语用失误是阻挡学生用英语顺利交际的障碍物,是其语用能力发展的绊脚石。本研究的调查表明了当前高职学生的英语语用能力水平很低,语用失误率高。为此,从高职学生英语语用能力的培养角度对高职公共英语教学提出了如下建议。

3.1 充分利用英语课堂,营造语言环境加强学生的语用及文化意识

要发展学生的语用能力,了解中西方文化差异,加强文化意识、语用意识是必不可少的。正如曾衍桃所说^[5]“英语教学要包括社会文化教学,引导学生多掌握并积累社会习俗,社会关系等文化背景方面的知识,使学生在交际中不断提高对文化差异的敏感性,从而避免语用失误。”教师应充分利用英语课堂,在教学中应尽可能多地开展各种教学活动为学生提供创造性地运用英语的机会,以提高其

语用能力。教师课堂上可采用显性语用教学,在教材讲解中可直接地传授给学生关联的语用知识包括语境、言语行为理论、合作原则、会话含义及礼貌原则等知识来培养学生的语用意识,减少语用失误。同时在学习中可设计交际性游戏、英语口语报告、英语演讲、英语辩论、角色扮演、课堂讨论等适合学生水平的任务型活动来为其提供一个较为自然真实并能促成思想和语言交流的情景。通过这些活动来及时纠正学生所犯的语用失误,让其真正的把所学的语言“用”起来,在用中培养学生使用“活”的语言的能力,改进提高语言流利和得体性。除此之外,在教学中,教师还可充分利用多媒体手段播放教材相关的英美国家的图片、电影、图像、录音、物品等,在课堂上把西方文化背景知识形象化,让学生深入了解英美国家的历史、文化、传统、风俗、宗教、信仰、生活方式的语用表达,以加强他们对中西文化差异的敏感性,提高其文化意识。

3.2 积极引导学生参加丰富的英语课外实践活动

兴趣是学习的第一动力,丰富的课外活动可以增强高职非英语专业学生英语学习兴趣,提高其英语语用能力。教师除了充分利用英语课堂创造英语运用环境外,还应在课外创造运用英语的环境,全方位提升学生的英语语用能力。教师可以在课外开展外教文化讲座、看英文电影、英文报刊阅读、英语角、英语沙龙及英语演讲比赛等多种方式,提升学生学习英语的兴趣,有更多的机会用英语进行交流。同时,教师还应鼓励学生多利用假期自发组成

英语导游小组,为陕西一些旅游景点做外国游客的导游志愿者,或者组织学生在中外合资企业学习实训,在外资企业做兼职等,抓住多与外国人交流的机会,以此多懂等更多的西方文化,提高其文化意识,避免英语交际中的语用失误。

4 结语

通过本研究的调查分析,高职学生的语用能力低下直接影响了英语交际能力,我们应重新审视高职公共英语教学,教师应改进课堂及课外教学模式,加强语用知识的课堂渗透,重视文化教学的课堂融合,促进高职学生文化意识、语用意识的提高,英语语用能力的发展。

参考文献

- [1]英语类-TECHDA—高职高专教育专业类教学指导委员会网站(<http://219.142.5081/jzwtest/openoa-techoajzw-036.Nsf>),2009,高等职业教育英语课程教学要求(试行).
- [2]Leech,G.Principles of Pragmatics[M].New York:Long—man Group Limited,1983.
- [3]何自然、阎庄.中国学生在英语交际中的语用失误[J].外语教学与研究,1986(2)
- [4]何春燕.我国语用能力培养研究述评[J].外语教学理论与实践,2011(4).
- [5]曾衍桃,凌征华,宋红华.论语用学理论指导下的外语教学[J].江西理工大学学报,2009(4):95-96.

[责任编辑、校对:王军利]

A Study on the Investigation of Non-English Major's Pragmatic Competence at Vocational College

— A Case Study of Xianyang Vocational Technical College

QING Ying-li

(Department of Public Course, Xianyang, Shaanxi 712046)

Abstract: The present study is designed to investigate the current situation of vocational college students' pragmatic competence. By analyzing the problems and reasons of pragmatic competence at present, there are some measures to develop vocational college students' pragmatic competence in vocational college English teaching so as to improve their English practical communicative competence and promote the development of high vocational education.

Key words: pragmatic competence, vocational college English teaching